

УНИВЕРЗИТЕТ „ГОЦЕ ДЕЛЧЕВ“ - ШТИП
ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ

UDC 81
UDC 82
UDC 008



ISSN: 2545-3998
DOI: 10.46763/palim

ПАЛИМПСЕСТ

МЕЃУНАРОДНО СПИСАНИЕ ЗА ЛИНГВИСТИЧКИ,
КНИЖЕВНИ И КУЛТУРОЛОШКИ ИСТРАЖУВАЊА

PALIMPSEST

INTERNATIONAL JOURNAL FOR LINGUISTIC,
LITERARY AND CULTURAL RESEARCH

PALMK, VOL 9, NO 17, STIP, 2024

ГОД. IX, БР. 17
ШТИП, 2024

VOL. IX, NO 17
STIP, 2024

ПАЛИМПСЕСТ

Меѓународно списание за лингвистички, книжевни
и културолошки истражувања

PALIMPSEST

International Journal for Linguistic, Literary
and Cultural Research

Год. 9, Бр. 17
Штип, 2024

Vol. 9, No 17
Stip, 2024

PALMK, VOL 9, NO 17, STIP, 2024

DOI: <https://doi.org/10.46763/PALIM24917>

ПАЛИМПСЕСТ

Меѓународно списание за лингвистички, книжевни
и културолошки истражувања

ИЗДАВА

Универзитет „Гоце Делчев“, Филолошки факултет, Штип

ГЛАВЕН И ОДГОВОРЕН УРЕДНИК

Ранко Младеноски

УРЕДУВАЧКИ ОДБОР

Виктор Фридман, Универзитет во Чикаго, САД
Толе Белчев, Универзитет „Гоце Делчев“, Македонија
Нина Даскаловска, Универзитет „Гоце Делчев“, Македонија
Ала Шешкен, Универзитет Ломоносов, Руска Федерација
Олга Панкина, НВО Македонски културен центар, Руска Федерација
Астрид Симоне Хлубик, Универзитет „Крал Михаил I“, Романија
Алина Андреа Драгоеску Урлика, Универзитет „Крал Михаил I“, Романија
Сунчана Туксар, Универзитет „Јурај Добрила“ во Пула, Хрватска
Саша Војковиќ, Универзитет во Загреб, Хрватска
Шандор Чегледи, Универзитет во Панонија, Унгарија
Ева Бус, Универзитет во Панонија, Унгарија
Хусејин Озбај, Универзитет Гази, Република Турција
Озтурк Емироглу, Универзитет во Варшава, Полска
Елена Дараданова, Универзитет „Св. Климент Охридски“, Република Бугарија
Ина Христова, Универзитет „Св. Климент Охридски“, Република Бугарија
Џозеф Пониах, Национален институт за технологија, Индија
Сатхарај Венкатесан, Национален институт за технологија, Индија
Петар Пенда, Универзитет во Бања Лука, Босна и Херцеговина
Данило Капасо, Универзитет во Бања Лука, Босна и Херцеговина
Мета Лах, Универзитет во Љубљана, Република Словенија
Намита Субиото, Универзитет во Љубљана, Република Словенија
Ана Пеличер-Санчез, Универзитет во Нотингам, Велика Британија
Мајкл Грини, Универзитет во Нотингам, Велика Британија
Татјана Гурин, Универзитет во Нови Сад, Република Србија
Диана Поповиќ, Универзитет во Нови Сад, Република Србија
Жан Пол Мејер, Универзитет во Стразбур, Република Франција
Жан Марк Веркруз, Универзитет во Артуа, Република Франција
Регула Бусин, Швајцарија
Натале Фиорето, Универзитет во Перуца, Италија
Оливер Хербст, Универзитет во Вурцбург, Германија
Шахинда Езат, Универзитет во Каиро, Египет
Џулијан Чен, Универзитет Куртин, Австралија

PALIMPSEST

International Journal for Linguistic, Literary
and Cultural Research

PUBLISHED BY

Goce Delchev University, Faculty of Philology, Stip

EDITOR-IN-CHIEF

Ranko Mladenoski

EDITORIAL BOARD

Victor Friedman, University of Chicago, USA
Tole Belcev, Goce Delchev University, Macedonia
Nina Daskalovska, Goce Delchev University, Macedonia
Alla Sheshken, Lomonosov Moscow State University, Russian Federation
Olga Pankina, NGO Macedonian Cultural Centre, Russian Federation
Astrid Simone Hlubik, King Michael I University, Romania
Alina Andreea Dragoescu Urlica, King Michael I University, Romania
Sunčana Tuksar, Juraj Dobrila University of Pula, Croatia
Saša Vojković, University of Zagreb, Croatia
Sándor Czeglédi, University of Pannonia, Hungary
Éva Bús, University of Pannonia, Hungary
Husejin Ozbaj, GAZI University, Republic of Turkey
Öztürk Emiroğlu, University of Warsaw, Poland
Elena Daradanova, Sofia University “St. Kliment Ohridski”, Republic of Bulgaria
Ina Hristova, Sofia University “St. Kliment Ohridski”, Republic of Bulgaria
Joseph Ponniah, National Institute of Technology, India
Sathyaraj Venkatesan, National Institute of Technology, India
Petar Penda, University of Banja Luka, Bosnia and Herzegovina
Danilo Capasso, University of Banja Luka, Bosnia and Herzegovina
Meta Lah, University of Ljubljana, Republic of Slovenia
Namita Subiotto, University of Ljubljana, Republic of Slovenia
Ana Pellicer Sanchez, The University of Nottingham, United Kingdom
Michael Greaney, Lancaster University, United Kingdom
Tatjana Durin, University of Novi Sad, Republic of Serbia
Diana Popovic, University of Novi Sad, Republic of Serbia
Jean-Paul Meyer, University of Strasbourg, French Republic
Jean-Marc Vercruysse, Artois University, French Republic
Regula Busin, Switzerland
Natale Fioretto, University of Perugia, Italy
Oliver Herbst, University of Wurzburg, Germany
Chahinda Ezzat, Cairo University, Egypt
Julian Chen, Curtin University, Australia

РЕДАКЦИСКИ СОВЕТ

Луси Караниколова-Чочоровска
Толе Белчев
Нина Даскаловска
Билјана Ивановска
Светлана Јакимовска
Марија Леонтиќ
Јована Караникиќ Јосимовска
Натка Јанкова-Алаѓозовска

ЈАЗИЧНО УРЕДУВАЊЕ

Ранко Младеноски (македонски јазик)
Весна Продановска (англиски јазик)
Толе Белчев (руски јазик)
Билјана Ивановска (германски јазик)
Марија Леонтиќ (турски јазик)
Светлана Јакимовска (француски јазик)
Јована Караникиќ Јосимовска (италијански јазик)

ТЕХНИЧКИ УРЕДНИК

Славе Димитров

АДРЕСА

ПАЛИМПСЕСТ
РЕДАКЦИСКИ СОВЕТ
Филолошки факултет
ул. „Крсте Мисирков“ бр. 10-А
п. фах 201
МК-2000 Штип

<http://js.ugd.edu.mk/index/PAL>

Меѓународното научно списание „Палимпсест“ излегува двапати годишно во печатена и во електронска форма на посебна веб-страница на веб-порталот на Универзитетот „Гоце Делчев“ во Штип: <http://js.ugd.edu.mk/index.php/PAL>. Трудовите во списанието се објавуваат на следните јазици: македонски јазик, англиски јазик, германски јазик, француски јазик, руски јазик, турски јазик и италијански јазик.
Трудовите се рецензираат.

EDITORIAL COUNCIL

Lusi Karanikolova-Chochorovska
Tole Belcev
Nina Daskalovska
Biljana Ivanovska
Svetlana Jakimovska
Marija Leontik
Jovana Karanikik Josimovska
Natka Jankova-Alagjozovska

LANGUAGE EDITORS

Ranko Mladenoski (Macedonian language)
Vesna Prodanovska (English language)
Tole Belcev (Russian language)
Biljana Ivanovska (German language)
Marija Leontik (Turkish language)
Svetlana Jakimovska (French language)
Jovana Karanikik Josimovska (Italian language)

TECHNICAL EDITOR

Slave Dimitrov

ADDRESS

PALIMPSEST
EDITORIAL COUNCIL
Faculty of Philology
Krstev Misirkov 10-A
P.O. Box 201
MK-2000, Stip

<http://js.ugd.edu.mk/index/PAL>

The International Scientific Journal “Palimpsest” is issued twice a year in printed form and online at the following website of the web portal of Goce Delcev University in Stip: <http://js.ugd.edu.mk/index.php/PAL>
Papers can be submitted and published in the following languages: Macedonian, English, German, French, Russian, Turkish and Italian language.
All papers are peer-reviewed.

СОДРЖИНА / TABLE OF CONTENTS

11 ПРЕДГОВОР

Ранко Младеноски, главен и одговорен уредник на „Палимпсест“

FOREWORD

Ranko Mladenoski, Editor in Chief of “Palimpsest”

ЈАЗИК / LANGUAGE

15 Ana Arsovska, Liljana Mitkovska

MIDDLE DIATHESIS MARKING IN ENGLISH: EVIDENCE FROM MACEDONIAN TRANSLATION EQUIVALENTS

27 Enrico Caniglia

CATEGORIE PER NARRARE. UN’ANALISI DELLA PARABOLA DEL BUON SAMARITANO

Enrico Caniglia

CATEGORIES FOR STORYTELLING. AN ANALYSIS OF THE PARABLE OF THE GOOD SAMARITAN

35 Виолета Јанушева

РОДОВО ЧУВСТВИТЕЛЕН ЈАЗИК ВО МАКЕДОНСКИТЕ ОГЛАСИ ЗА ВРАБОТУВАЊЕ

Violeta Janusheva

GENDER SENSITIVE LANGUAGE IN THE MACEDONIAN JOB ADVERTISEMENTS

47 Jeta Hamzai, Brikena Xhaferi

INVESTIGATING THE HIGH FREQUENCY AND MORPHOLOGICAL PRODUCTIVITY OF VERB AND ADJECTIVE COMPOUNDS IN LEGAL ENGLISH CORPUS

57 Катерина Видова

УПОТРЕБА НА АНГЛИЗМИТЕ И НА ИНТЕРНАЦИОНАЛИЗМИТЕ НАМЕСТО МАКЕДОНСКАТА ЛЕКСИКА ВО ПЕЧАТЕНИТЕ МЕДИУМИ

Katerina Vidova

THE USE OF ANGLICISMS AND INTERNATIONALISMS VS. MACEDONIAN LEXEMES IN PRINTED MEDIA

69 Gzim Xhaferri, Biljana Ivanovska

DIE ROLLE UND DIE FUNKTION DER DISKURSMARKER AM BEISPIEL EINES YOUTUBE-INTERVIEWS

Gzim Xhaferri, Biljana Ivanovska

THE ROLE AND FUNCTION OF DISCOURSE MARKERS: EXAMPLES FROM A YOUTUBE INTERVIEW

- 79 Milote Sadiku, Sadije Rexhepi**
REALISIERUNGEN EMOTIVER SPRACHE IN FACEBOOK-KOMMENTAREN
Milote Sadiku, Sadije Rexhepi
REALIZATIONS OF EMOTIVE LANGUAGE IN FACEBOOK COMMENTS

КНИЖЕВНОСТ / LITERATURE

- 93 Славчо Ковилоски**
МАКЕДОНСКАТА КНИЖЕВНА КРИТИКА ОД XIX ВЕК ЗА ДЕЛОТО НА ГРИГОР ПРЛИЧЕВ
Slavcho Koviloski
MACEDONIAN LITERARY CRITICISM FROM THE 19TH CENTURY OF THE WORK OF GRIGOR PRLICHEV

- 103 Refide Şahin**
KUZEY MAKEDONYA'DA YAYIN YAPAN TÜRK ÇOCUK DERGİSİ "BAHÇE"DEKİ MAKEDON YAZARLARIN ESERLERİ ÜZERİNE BİR BAKIŞ
Refide Sahin
REVIEW OF THE WORKS OF MACEDONIAN AUTHORS IN THE TURKISH CHILDREN'S MAGAZINE "BAHÇE" PUBLISHED IN NORTH MACEDONIA

- 113 Dëfrim Saliu, Avdi Visoka**
LA RÉCEPTION DE CAMUS EN MACÉDOINE
Dëfrim Saliu, Avdi Visoka
THE RECEPTION OF CAMUS IN MACEDONIA

КУЛТУРА / CULTURE

- 125 Nurhayati Harahap, Dwi Widayati, Emma Marsella, Arwina Sufika, Latifah Yusri Nasution, Putri Rahmadeni Sembiring**
ILLUMINATION AND LITERATURE IN ANCIENT KARO SCRIPTURES FOR SOUVENIR PRODUCT DESIGN: REVITALIZATION OF KARO LOCAL WISDOM

- 135 Pınar Ülgen**
ORTA ÇAĞ AVRUPASINDA KADIN MANASTIRLARINDA KADINLARIN VARLIK MÜCADELESİ
Pınar Ülgen
WOMEN'S STRUGGLE FOR EXISTENCE IN WOMEN'S MONASTERIES IN MEDIEVAL EUROPE

145 Лидија Ковачева
ЕЛЕМЕНТАРНОТО ТОЛКУВАЊЕ НА КОСМОСОТ КАЈ
ПРЕТСОКРАТОВЦИТЕ
Lidija Kovacheva
ELEMENTARY INTERPRETATION OF THE COSMOS BY PRE-SOCRATICS

157 Екатерина Намичева-Тодоровска, Петар Намичев
АРХИТЕКТОНСКАТА ПРОДУКЦИЈА НА АРХИТЕКТОТ БОРИС ДУТОВ
ВО ПЕРИОДОТ ОД 1921 ДО 1940 ГОДИНА ВО ГРАДОТ СКОПЈЕ
Ekaterina Namicheva-Todorovska, Petar Namichev
THE ARCHITECTURAL PRODUCTION OF ARCHITECT BORIS DUTOV IN
THE PERIOD OF 1921-1940 IN THE CITY OF SKOPJE

МЕТОДИКА НА НАСТАВАТА / TEACHING METHODOLOGY

169 Nina Daskalovska, Adrijana Hadzi-Nikolova, Natka Jankova Aladjozovska
FOREIGN LANGUAGE LISTENING ANXIETY IN HIGH SCHOOL AND
UNIVERSITY STUDENTS

181 Kamran Akhtar Siddiqui
EXPLORING THE CHALLENGES FOR UNDERGRADUATES IN LEARNING
ESSAY WRITING ONLINE DURING THE PANDEMIC: A CASE STUDY

191 Igor Rižnar
CHATGPT USAGE: A LINGUIST'S PERSPECTIVE

201 Mariya Leontik, Duygu Çağma
TÜRKÇE DİL BİLGİSİ ÖĞRETİMİNDE ÇAĞDAŞ TÜRK ŞİİRİNİN
KULLANILMASI
Marija Leontik, Dujgu Cagma
TEACHING TURKISH GRAMMAR BY USING CONTEMPORARY TURKISH
POETRY TEXTS

213 Pirali Aliyev
HALK EDEBİYATI ÖĞRETİMİNDE ÖĞRENCİLERİN KAZANDIKLARI
DEĞERLER VE BECERİLER
Pirali Alijev
VALUES AND SKILLS GAINED BY STUDENTS IN TEACHING FOLK
LITERATURE

225 Ema Kristo, Jonida Bushi (Gjuzi)
WIRTSCHAFTSDEUTSCH IM GERMANISTIK-STUDIUM: CURRICULUM-
ENTWICKLUNG UND EINFÜHRUNG IN DIE STUDIENINHALTE
Ema Kristo, Jonida Bushi (Gjuzi)
BUSINESS GERMAN IN GERMAN STUDIES PROGRAM: CURRICULUM
DESIGN AND INTRODUCTION TO STUDY CONTENT

ПРИКАЗИ / BOOK REVIEWS

- 239 Трајче Стамески**
ЗА НЕКОЛКУ ОСОБЕНОСТИ НА РАСКАЗИТЕ ВО „СКАРБО“ НА
ЈАДРАНКА ВЛАДОВА
Trajce Stameski
ABOUT SEVERAL FEATURES OF THE SHORT STORIES IN “SKARBO” BY
JADRANKA VLADOVA

- 247 Иса Спахиу, Зарије Нуредини**
„ЕГЗИСТЕНЦИЈАЛИЗМОТ ВО РОМАНИТЕ НА ЖАН-ПОЛ САРТР“ ОД
ДЕФРИМ САЛИУ
Isa Spahiu, Zarije Nuredini
“THE EXISTENTIALISM IN THE NOVELS OF JEAN-PAUL SARTRE” BY
DËFRIM SALIU

257 ДОДАТОК / APPENDIX

ПОВИК ЗА ОБЈАВУВАЊЕ ТРУДОВИ
ВО МЕЃУНАРОДНОТО НАУЧНО СПИСАНИЕ „ПАЛИМПСЕСТ“

CALL FOR PAPERS
FOR THE INTERNATIONAL SCIENTIFIC JOURNAL “PALIMPSEST”

DIE ROLLE UND DIE FUNKTION DER DISKURSMARKER AM BEISPIEL EINES YOUTUBE-INTERVIEWS

Gzim Xhaferri

Südosteuropäische Universität Tetovo
g.xhaferri@seeu.edu.mk

Biljana Ivanovska

Universität Goce Delcev Stip
biljana.ivanovska@ugd.edu.mk

Abstract: Im Mittelpunkt dieser Arbeit steht die Untersuchung der Bedeutung und Funktion der Diskursmarker, die in einem auf YouTube veröffentlichten Interview vorkommen. Der vorliegende Artikel konzentriert sich auf Diskursmarker (DM) und pragmatische Kennzeichnungen in der gesprochenen Sprache. Diskursmarker sind in mündlicher Kommunikation weit verbreitet und finden sich häufig in Dialogen zwischen Sprechern und ihren Gesprächspartnern. Sprecher verwenden sie, um einen reibungslosen Gesprächsverlauf sicherzustellen und ihren Gesprächspartnern dabei zu helfen, die Bedeutung ihrer Äußerungen angemessen zu verstehen. Zusätzlich nutzen Sprecher DM, um die Intensität ihrer Aussagen anzupassen oder die sprachliche Absicht ihrer Handlungen zu mildern. Die Analyse beleuchtet die Beziehung zwischen den Teilnehmern der jeweiligen Kommunikation und zeigt auf, wie Sprecher die Höflichkeitsformen in Abhängigkeit von ihrem Gesprächspartner anpassen. Die Untersuchung der Sprachverwendung des Moderators und der Gästin im Interview bestätigt die Annahme, dass die Sprache in Verbindung zur Einstellung der Sprecher steht und dass die Sprache je nach der kommunikativen Situation angepasst wird. Darüber hinaus zeigt die Analyse, dass in dem analysierten Interview eine positive Höflichkeit dominiert, wie sich aus der Neigung des Interviewers und der Interviewpartnerin ergibt, die Distanz zu verringern. Dies geschieht durch die Verwendung interpersonaler Diskursmarker und anderer sprachlicher Mittel.

Schlüsselwörter: *Diskursmarker, Intensivierungen, Wiederholungen, Interview.*

1. Einleitung

Diskursmarker sind sprachliche Einheiten oder Ausdrücke, die dazu dienen, die Einstellung oder Absicht der Sprecher in einer Konversation anzuzeigen. Im Folgenden wird versucht, die Konzepte von Diskursmarkern und pragmatischen Markern im Deutschen zu erläutern und näher zu beschreiben. Der Begriff *Diskursmarker* bezieht sich auf Wörter oder Phrasen, die in einer Rede oder einem Text verwendet werden, um die Struktur und den Verlauf einer Konversation oder

eines Textes zu steuern. Dies umfasst, zum Beispiel, sprachliche Elemente, wie *aber* oder *denn*, die die Verbindung zwischen Sätzen herstellen, sowie Ausdrücke, wie *also* oder *nochmal*, die dazu dienen können, verschiedene Teile einer Konversation oder eines Textes miteinander zu verknüpfen. Diskursmarker haben den Zweck, die Aufmerksamkeit der Hörer oder Leser zu lenken und ihnen zu helfen, die Struktur und den Verlauf der Konversation oder des Textes zu verstehen. Der Begriff *pragmatischer Marker* bezieht sich auf Wörter oder Ausdrücke, die in einer Rede oder einem Text verwendet werden, um die Bedeutung einer Äußerung zu verändern oder zu präzisieren. Die Begriffe *Diskursmarker* und *pragmatischer Marker* werden im folgenden Abschnitt ausführlicher erläutert.

Der Begriff *Diskursmarker* wurde in den 1970er und 1980er Jahren geprägt, als Folge der neuen methodischen und theoretischen Ausrichtungen in der Linguistik. In der deutschsprachigen Fachliteratur begannen einige Autoren erst gegen Ende der 1990er Jahre den Begriff *Diskursmarker* zu verwenden, darunter Androutsopoulos (1998), Auer (1998), Gohl&Günthner (1999), Günthner (1999), Lange (1999) und Umbach&Stede (1999). In den letzten Jahren hat sich die Verwendung dieses Begriffs jedoch stark verbreitet, wie in den Werken von Autoren wie Bayerl (2004), Konerding (2004), Auer&Günthner (2005), Imo (2007), Rehbock (2009), Hartung (2012), Mroczynski (2012) und Tissot (2015) ersichtlich ist. Die genaue Definition und Terminologie von Diskursmarkern wurde in der Literatur ausführlich behandelt und ist zu einem wichtigen Aspekt der Pragmatik und der Diskussion geworden.

Unterschiedliche Autoren, Schulen und Fachrichtungen verwenden den Begriff *Diskursmarker* auf vielfältige Weisen und beziehen sich dabei auf verschiedene Merkmale und Gruppen von Ausdrücken (Blakemore 2002, S. 1ff.). Neben *Diskursmarker* sind auch andere Begriffe im Umlauf, die ebenso unterschiedlich verwendet werden, wie z.B.: *(Diskurs-)Partikel*, *pragmatischer Marker*, *(pragmatischer) Operator*, *Gesprächswort* oder *Gliederungssignal*. Es gab zahlreiche Vorschläge zur Systematisierung und Vereinheitlichung der Inhalte und Begriffe von Diskursmarkern, doch diese Vorschläge führten oft zu verschiedenen Abgrenzungen und Überschneidungen (Blakemore 2004; Foolen 2011, S. 218f.; Imo 2012; Heine 2013, S. 1206ff.; Maschler&Schiffrin 2015; Auer&Maschler 2016, S. 1-47).

2. Das YouTube Interview – Einleitung

Prof. Dr. Markus M. Lerch, der Präsident der Deutschen Gesellschaft für Innere Medizin (DGIM), führte ein Interview mit der früheren Schauspielerin und heutigen Ärztin, Dr. Marianne Koch, zur Verleihung der Ehrenmitgliedschaft der DGIM an ihren Vater, Prof. Rudolf Schindler. Das Interview fand am 27. April 2022 in München in der alten Bibliothek des LMU Klinikums statt und ist unter dem folgenden Link abrufbar: https://www.youtube.com/watch?v=d5lkB_YmZ6U (30. Juni 2023). Wir haben uns für die Analyse dieses Interviews entschieden, da es sich um ein aktuelles und interessantes Thema handelt.

Das Ziel des Interviews besteht darin, das Publikum über die Biografie von Frau Dr. Marianne Koch und die wissenschaftlichen Leistungen ihres Vaters zu

informieren und zu aktualisieren. Es folgt einer festgelegten Abfolge, bei der sowohl die Reihenfolge der Fragen und Antworten als auch die Zeit, die für jede Frage zur Verfügung steht, klar definiert sind.

Die persönliche Atmosphäre im Verlauf des Interviews trägt dazu bei, die Stimmung aufzulockern. Eine solche Atmosphäre kann dazu beitragen, das Gespräch entspannt und natürlich zu gestalten und die Befragte zu ermutigen, offen und ehrlich zu antworten. Der Interviewer verwendet hierfür bestimmte Techniken, wie beispielsweise eine kurze Einführung zum wissenschaftlichen Hintergrund der Interviewpartnerin, das Ansprechen auf einer persönlichen Ebene oder die Wahl eines wissenschaftlichen Ortes für das Interview, wie die Bibliothek des LMU Klinikums.

3. Verwendung verschiedener Formen von Diskursmarkern in der Sprache

Diskursmarker sind linguistische Elemente, die verwendet werden, um den Zusammenhang, die Struktur und die Beziehungen zwischen Äußerungen in einem Text oder einer Konversation zu kennzeichnen. In Interviews spielen Diskursmarker eine wichtige Rolle, da sie dazu beitragen, die Gesprächsstruktur zu organisieren, die Äußerung zu verdeutlichen und die Interaktion zwischen dem Interviewer und dem Interviewten zu erleichtern. Diskursmarker sind im Interview wichtige sprachliche Instrumente, um die Kommunikation zu erleichtern, Bedeutung zu verdeutlichen und eine effektive Interaktion zwischen dem Interviewer und dem Interviewten sicherzustellen. Sie tragen zur Kohärenz und Struktur des Gesprächs bei und ermöglichen es den Gesprächspartnern, effizient aufeinander zu reagieren und Informationen auszutauschen.

Diskursmarker dienen dazu, das Gespräch zu organisieren und die Abfolge von Fragen und Antworten zu kennzeichnen. Zum Beispiel kann der Interviewer den Beginn einer neuen Frage mit einem Marker wie *nun* oder *als nächstes* ankündigen, um eine klare Trennung zwischen den Gesprächsthemen zu schaffen. Diese sprachlichen Elemente helfen dabei, bestimmte Teile der Äußerungen zu verdeutlichen oder zu betonen. Zum Beispiel kann die Verwendung von *insbesondere* oder *speziell* signalisieren, dass der Interviewer oder der Interviewte auf ein wichtiges Detail oder eine Schlüsselaussage hinweisen möchte. Die Verwendung von *bitte* oder die Äußerung *Können Sie mir erklären* können dazu beitragen, eine positive Beziehung zwischen den Gesprächspartnern zu etablieren. Bestimmte Diskursmarker, wie *tatsächlich* oder *im Gegenteil*, können verwendet werden, um eine Gegenüberstellung von Informationen oder Meinungen zu kennzeichnen und auf diese Weise die Bedeutung einer bestimmten Aussage zu unterstreichen. Diskursmarker helfen dabei, die Äußerungen im Kontext zu verstehen. Sie können anzeigen, ob eine Aussage als Beispiel, Begründung, Folge oder Ursache dient.

Der Ausdruck *Sie wissen/wissen Sie...* beschreibt das Verweisen auf Allgemeinwissen und auf allgemein bekannte Fakten oder Informationen, die durch diesen Ausdruck hervorgehoben werden. Dieser Ausdruck wird häufig in gesprochener Sprache verwendet, um die Aufmerksamkeit des Zuhörers auf einen

bestimmten Punkt zu lenken oder um die Existenz von gemeinsamem Wissen zu betonen. Der Interviewer und die Gästin haben vielleicht vor, dass ihr Gespräch darauf hinweist, dass sie über gemeinsames Wissen verfügen und dass sie dieses Wissen im Gespräch nutzen werden. Das Verb *wissen* kann in verschiedenen Zusammenhängen als pragmatischer Marker verwendet werden. Zum Beispiel:

- 1) Zustimmung: *Sie wissen* kann verwendet werden, um zuzustimmen oder sich einverstanden zu erklären. /18:58-...sozusagen, schon der erste Schritt zu einer Heilung oder Besserung (so ist es), ne, [hmm] Sie sind ja, *wissen Sie* in gewisser Weise in den.../.
- 2) Zustandsbeschreibung: *wissen* kann verwendet werden, um den Zustand von Wissen oder Unwissen auszudrücken. /17:23-... machen Sie doch was über Altern... Sie,... die Leute wollen *wissen* was man tun kann damit man.../.
- 3) Emphase: *wissen* kann verwendet werden, um die Gewissheit oder Sicherheit in einer Aussage zu betonen. / 18.27-Menschen mit normalem Deutsch verstehen und da die deutsche Sprache, ja, sehr reich ist, das *wissen* Sie ja ganz genau/.
- 4) Zustimmung mit Einschränkungen auszudrücken. /21.04-... Sie *wissen* nicht, aber verwundet worden ist, ich *weiß* es nicht, ich *weiß* nur dass er.../.

Insgesamt kann *wissen* als pragmatischer Marker verwendet werden, um verschiedene Aspekte des Wissens oder des Nichtwissens auszudrücken, sowie um die Haltung oder die Emotionen des/der Sprechers/-in gegenüber einer bestimmten Aussage oder Situation darzustellen. Im analysierten Interview kommt dieses Element in folgenden Kollokationen vor:

20:45-... nach einer pediatrichen Promotion ist er aus der dreizehn nach München gekommen. Ja. *Wissen Sie* warum hat zunächst...

22:26-... Aquarellen, *wissen Sie* ob er diese Aquarelle,...*ich weiß* dass diese Aquarelle nicht unbedingt von den, von der Optik...

-interpersonelle Diskursmarker: Interpersonelle Diskursmarker sind Wörter oder Phrasen, die verwendet werden, um die Beziehungen und Interaktionen zwischen Sprechern und Zuhörern in einer Konversation auszudrücken. Sie können verwendet werden, um die Haltung, Absicht oder Emotionen des Sprechers gegenüber dem Gesagten oder dem Zuhörer auszudrücken. Folgende Elemente können als interpersonelle Diskursmarker vorkommen:

36: 57...das ist für mich eine *unglaubliche* Ehre und ich freue mich *wahnsinnig* d[a]rüber.

Modalverben: Modalverben wie *können*, *müssen* und *sollen* können verwendet werden, um die Erwartungen oder die Haltung des Sprechers gegenüber einer bestimmten Handlung auszudrücken.

18:38-... wunderbar erklärt [hmm], *kann* man das sehr gut machen auch sehr komplexe medizinische Dinge *kann* man auf...;

11:20-...schlecht und hat mit dem fünf Stunde und zwanzig Minuten geredet, dann *kann* man wieder raus und

Fokusmarker: Fokusmarker wie *eigentlich* oder *genau* können verwendet werden, um die Aufmerksamkeit des Zuhörers auf einen bestimmten Aspekt der Unterhaltung zu lenken.

26:52-...*genau*, aber ich weiß es auch nicht *genau*, aber, [ich weiß es auch nicht *genau*, aber] Sie haben, ja, seine Entlassurkunde aus der Schutzhaft;

15:03-Paracelsus-Medaille, *eigentlich*, die wichtigste ist, ich möchte aber auf anderes eingehen als Sie noch in Ihrer Schauspielphase war...;

20:29- ... wie Helmut Lutin auch so ein [Vorbild], Vorbild, ja, Ihr Vater ist *eigentlich* ein Berliner Rudolf Schindler...

Diskursmarker: Diskursive Marker wie *also* oder *nun* können verwendet werden, um den Übergang von einem Thema zu einem anderen in einer Konversation zu markieren.

19:13-Er war Mediziner, Sie sind Medizinerin, er war Internist, er war Gastroenterologe, das sind Sie *nun* nicht, nein, Ihr Interesse ist bei den Kreislauferkrankungen...

19:26-... an der Medizin ganz unabhängig entscheiden, ich, *also* ich kann natürlich nichts übergehen, aber...

2:26-...schien in diesem Film [lächeln], und... erinnern Sie sich noch d[a]ran, ja, ja, *also*...;

6:47-er hat gesagt, na ja, das Physikum haben Sie *ja*, das ist eine staatliche Prüfung, Sie können mit dem klinischen Semestern weitermachen...

Emphatische Ausdrücke: Emphatische Ausdrücke, wie *wissen*, *verstehen*, *Gefühle haben* oder Äußerungen, wie: *ich verstehe*, *wie du dich fühlst* können verwendet werden, um die Empathie und das Verständnis des Sprechers gegenüber dem Zuhörer auszudrücken. Insgesamt können interpersonelle Diskursmarker verwendet werden, um die Beziehungen und Interaktionen zwischen Sprechern und Zuhörern in einer Konversation auszudrücken und die Kommunikation zu erleichtern.

18:27-Menschen mit normalem Deutsch *verstehen* und da die deutsche Sprache, ja, sehr reich ist, das *wissen* Sie ja ganz genau;

18:45-...Deutsch darlegen, so dass man dann das Gefühl hat [hmm], hat er *verstanden* und dieses *Verständnis*...

Der Diskursmarker *ja* kann auch Emphathie ausdrücken, kommt in 68 Auftritten vor und wird in vielen verschiedenen Kontexten verwendet. Einige der häufigsten Verwendungen sind:

-Zustimmung: *Ja* kann verwendet werden, um zu bestätigen, dass man einer Aussage oder Frage zustimmt.

3:45-...sie haben mich überredet, [hmm], *ja*, auch ein bisschen finanziell überredet und dann hab ich's doch gemacht...;

-Ermutigung: *Ja* kann verwendet werden, um jemanden zu ermutigen, weiterzusprechen oder mehr zu sagen.

8:13- ... auch verführerisch, so was man zu probieren, so was Journalistisches, ja, und das war, *ja*...

-Bestätigung: *Ja* kann verwendet werden, um zu bestätigen, dass man eine Anweisung oder eine Bitte verstanden hat.

12:03-... viel technische Sachen gemacht, auch ja, Herz [unverständlich], aber ich bin auch nicht gegen IT, *ja* und alle diesen...

12:13-diese Dinge die uns *ja* helfen, gerade in der Diagnostik und so, aber ich denke,...

1:14-Gremium und durch sie jetzt [hmm], *ja*, ein paar Sachen erzählen zu dürfen...

-Empathie: *Ja* kann verwendet werden, um zu zeigen, dass man versteht, was jemand sagt und dass man mit ihm oder ihr fühlt.

21:42- ...bei Otto Neubauer der übrigens auch als Jude vertrieben worden, ach *ja*, und er fing an...

In der folgenden Tabelle (1) werden DM im analysierten Interview dargestellt.

Tabelle 1. Die Häufigkeit des Vorkommens von DM und die Anzahl dieser Marker im analysierten Interview

DM	Anzahl der Häufigkeit	DM	Anzahl der Häufigkeit
und	222 (43,6%)	nur	12 (2.3%)
aber	55 (10.8%)	ok	2 (0.3%)
ich denke	1 (0.1%)	gut	18 (3.5%)
wie	22 (4.3%)	Sie wissen/ wissen Sie	2/4 (0.3% / 0.7%)
ja	68 (13.3%)	irgendwie	3 (0.5%)
naja	3 (5.0%)	nun	7 (1.3%)
So	78 (15.3%)	sozusagen	2 (0.3%)
eigentlich	4 (0.7%)	genau	6 (1.1%)



Abb. 1: Vorkommen der DM im analysierten Interview

Wiederholungen – Diese Ausdrücke werden im Interview verwendet, um eine bestimmte Idee zu betonen oder eine bestimmte Information hervorzuheben. Sie können verwendet werden, um etwas zu klären oder zu verdeutlichen, indem es in unterschiedlichen Worten oder auf unterschiedliche Art und Weise etwas wiederholt wird. Wiederholungen können als Erinnerungen verwendet werden, um eine Nachricht oder Information im Gedächtnis des Hörers zu verankern, indem sie wiederholt werden. In manchen Fällen kommen sie als ungewisse Wiederholungen desselben Wortes in der Äußerung vor.

1:20 - Das ist schön. *Sie, Sie* haben eigentlich nach dem Abitur...

35:16 - *Wir*, ja, *wir* wussten eines Tages wird es, wird alles gut sein und also dieser Zeit...

15:46 - ...sieht aber gut aus. Geleistet, das zeigt, dass Sie nach wie vor *diese, diese* Popularität haben.

18:20 - ...habe ich mich *bemüht*, wirklich *bemüht*, alles so zu erklären, dass es normale...

Am Anfang des Interviews machte der Moderator einen Anstoß, um das Publikum ins Interview einzubinden und die Distanz mit dem Publikum zu verringern. Auch bei seinem Abschied war er freundlich, höflich, aber distanziert, in einem formellen, wissenschaftlichen Stil, den er ständig durch das ganze Interview manifestierte. Eine allgemeine Charakteristik seines sprachlichen Verhaltens ist die Verringerung der Distanz und die Erhöhung der Nähe mit der Gesprächspartnerin. Die beiden Gesprächspartner sind im Fachbereich Medizin ausgebildet und befinden sich auf gleichen sozialen Ebene, sie teilen gleiche Interesse und Haltungen, da sie gemeinsame Ansichten, Auffassungen und Beurteilungen zu medizinischen Fragen und Angelegenheiten haben.

Während des Interviews zeigte der Moderator Geschick im Umgang mit der Sprache, um Beziehungen zu seiner Gesprächspartnerin zu definieren. Ein allgemeines Merkmal seines Sprachverhaltens ist die Beibehaltung einer professionellen Distanz und gleichzeitig die Steigerung der Nähe zu seiner Gesprächspartnerin als seiner Kollegin und fachlicher Mitarbeiterin auf einer professionellen und wissenschaftlichen Ebene. Man hat den Eindruck, dass er bei größeren Machtdifferenzen oder größerem horizontalem Abstand versucht, diesen Abstand zu verringern.

4. Schlussfolgerungen

In diesem Beitrag wird eine Sprachanalyse durchgeführt und die Funktion und die Bedeutung der DM im analysierten Interview näher erklärt. Die Analyse eines online-YouTube-Interviews wird verwendet, um zu zeigen, wie SprecherInnen die Höflichkeit im Verhältnis zu ihrem Gesprächspartner anpassen, um die positive Höflichkeit im Interview auszudrücken. Mit diesem Beitrag wird ein Versuch unternommen, die Sprachanalyse eines YouTube-Interviews darzustellen und die sprachlichen Elemente dabei zu analysieren. Es werden sprachliche Elemente, wie: Diskursmarker, Auswahl von bestimmten Lexemen, Tilgungen, Wiederholungen, Verstärkungen, Abschwächungen als auch das Vokabular, das

für die ZuschauerInnen bzw. das Publikum des Interviews charakteristisch ist, analysiert und dargestellt.

Diskursmarker spielen eine wichtige Rolle im Interviewprozess, da sie dazu beitragen, eine angenehme und respektvolle Atmosphäre zu schaffen. Sprachliche Elemente wie Anreden, Diskursmarker, Wiederholungen, Verstärkungen, Verwendung von Fremdwörtern und andere sprachliche Elemente tragen dazu bei, die Beziehung zwischen dem Interviewer und dem Interviewten zu definieren und zu gestalten. Ein geschickter Umgang mit der Sprache kann ebenso dazu beitragen, die professionelle Distanz zu wahren, während gleichzeitig eine Nähe auf fachlicher und wissenschaftlicher Ebene aufgebaut wird. In Fällen von größeren Machtdifferenzen oder größerem Abstand kann eine solche Sprachfertigkeit dazu beitragen, diesen Abstand zu verringern. Zusammenfassend kann man sagen, dass die pragmatischen Marker und die sprachlichen Elemente eine entscheidende Rolle beim Interviewprozess spielen und dazu beitragen, eine erfolgreiche, produktive und reibungslose Interaktion bzw. Kommunikation zu führen.

Diskursmarker dienen auch dazu, die Interaktion zwischen dem Interviewer und dem Interviewten zu erleichtern. Sie können verwendet werden, um auf Fragen zu antworten, Anschlussfragen zu stellen oder die Diskussion in eine bestimmte Richtung zu lenken. In Interviews können Diskursmarker dazu beitragen, Emotionen oder Betonungen zu vermitteln und sie sind ein wesentliches Instrument für eine erfolgreiche Kommunikation mit den Gesprächspartnern.

Literaturverzeichnis

Androutsopoulos, Jannis K. (1998): Forschungsperspektiven auf Jugendsprache: Ein integrativer Überblick. In: Androutsopoulos, Jannis / Scholz, Arno (Hg.), *Jugendsprache – langue des jeunes – youth language. Linguistische und soziolinguistische Perspektiven*. Frankfurt/Main: Lang, 1- 33.

Auer, P. (1998): Zwischen Parataxe und Hypotaxe: 'abhängige Hauptsätze' im Gesprochenen und Geschriebenen Deutsch. In: *Zeitschrift für germanistische Linguistik* 26, 284-307.

[3] Auer, P. & Günthner, S. (2005): Die Entstehung von Diskursmarkern im Deutschen – ein Fall von Grammatikalisierung? In: Leuschner, Torsten / Mortelmans, Tanja / De Groodt, Sarah (Hg.), *Grammatikalisierung im Deutschen*. Berlin: de Gruyter, 335-362.

Auer, P. & Maschler, Y. (eds.) (2016): NU/NÅ. *A family of discourse markers across the languages of Europe and beyond*. Berlin: de Gruyter.

Bayerl, P. S. (2004): Disambiguierung deutschsprachiger Diskursmarker: Eine Pilot-Studie. In: *Linguistik online* 18, 3-17.

Blakemore, D. (2002): *Relevance and Linguistic Meaning. The semantics and pragmatics of discourse markers*. Cambridge: Cambridge University Press.

Blakemore, D. (2004): Discourse markers. In: Horn, Laurence R. / Ward, Gregory (eds.), *The Handbook of Pragmatics*. Malden: Blackwell, 221-240.

Foolen, Ad. (2011): Pragmatic markers in a sociopragmatic perspective. In: Andersen, Gisle / Aijmer, Karin (eds.), *Pragmatics of Society. Handbook of Pragmatics 5*. Berlin: de Gruyter Mouton, 217-242.

Gohl, Ch. & Günthner, S. (1999): Grammatikalisierung von weil als Diskursmarker

in der gesprochenen Sprache. In: *Zeitschrift für Sprachwissenschaft* 18, 39-75.

Günthner, S. (1999): Entwickelt sich der Konzessivkonkretor obwohl zum Diskursmarker? Grammatikalisierungstendenzen im gesprochenen Deutsch. In: *Linguistische Berichte* 180, 409-446.

Hartung, N. (2012): *Und-Koordination in der frühen Kindersprache. Eine korpusbasierte Untersuchung*. Dissertation, Eberhard-Karls-Universität Tübingen. Online unter: <https://publikationen.unituebingen.de/xmlui/handle/10900/46995> [abgerufen am 06.02.2023].

Heine, B. (2013): On discourse markers: Grammaticalization, pragmaticalization, or something else? In: *Linguistics* 51, 1205-1247.

Imo, W. (2007): Zur Anwendung der Construction Grammar auf die gesprochene Sprache – der Fall ‘ich mein(e)’. In: Ágel, Vilmos / Hennig, Mathilde (Hg.). In: *Zugänge zur Grammatik der gesprochenen Sprache*. Tübingen: Niemeyer, 3-34.

Imo, W. (2012): Wortart Diskursmarker? In: Rothstein, Björn (Hg.), *Nichtflektierende Wortarten*. Berlin: de Gruyter, 48-88.

Konerding, K-P. (2004): Semantische Variation, Diskurspragmatik, historische Entwicklung und Grammatikalisierung. Das Phänomenspektrum der Partikel also. In: Pohl, Inge & Konerding, KlausPeter (Hg.), *Stabilität und Flexibilität in der Semantik*. Frankfurt/Main: Lang, 199-237. 75

Lange, I. (1999): *Die sequenzielle Struktur von Anrufbeantworter Kommunikation*. Magisterarbeit, Universität Hamburg. Online unter: <https://kops.uni-konstanz.de/handle/123456789/3698> [abgerufen am 06.02.2023].

Maschler, Y. & Schiffrin, D. (2015): Discourse markers. Language, meaning, and context. In: Tannen, Deborah / Hamilton, Heidi E. / Schiffrin, Deborah (eds.), *The Handbook of Discourse Analysis*. 2nd ed. Chichester: Wiley, 189- 221.

Mroczynski, R. (2012): *Grammatikalisierung und Pragmatikalisierung. Zur Herausbildung der Diskursmarker wobei, weil und ja im gesprochenen Deutsch*. Tübingen: Narr.

Rehbock, H. (2009): “... ohne jetzt nun gleich aggressiv zu werden”: Ein Zeitadverb als Diskursmarker. In: *Zeitschrift für germanistische Linguistik* 37, 236-265.

Tissot, F. (2015): *Gemeinsamkeit schaffen in der Interaktion: Diskursmarker und Lautelemente in zürichdeutschen Erzählsequenzen*. Frankfurt/Main: Lang.

Umbach, C. & Stede, M. (1999): *Kohärenzrelationen: Ein Vergleich von Kontrast und Konzession*. Berlin: Technische Universität. KIT-Report 148. Online unter: https://www.researchgate.net/publication/241112385_Kohärenzrelationen_Ein_Vergleich_von_Kontrast_und_Konzession [abgerufen am 06.02.2023].

Gzim Xhaferri

Southeast European University, Tetovo

Biljana Ivanovska

Goce Delcev University, Stip

The Role and Function of Discourse Markers: Examples from a Youtube Interview

Abstract: This study examines the importance and role of discourse markers in an online YouTube interview. It specifically focuses on discourse markers, or so-called pragmatic markers, in spoken language. Discourse markers (DM) are widely used in oral communication and are often found in dialogues between speakers and their interlocutors.

Speakers use them to ensure a smooth flow of conversation and to help their interlocutors understand the meaning of their utterances appropriately. The use of DM in this interview depends on the context and objectives. The choice of DM and other language elements depends on the target audience of the interview. Additionally, speakers use discourse markers to adjust the intensity of their statements or mitigate the linguistic content of their actions. The analysis sheds light on the relationship between the participants in the respective communication and demonstrates how speakers adjust politeness based on their conversation partner and situation. Examination of the language use of the moderator and the guest in the interview confirms the assumption that language is related to the attitudes of the speakers and that language is adapted depending on the communicative situation.

Keywords: *discourse markers; intensifiers; repetitions; interview.*

ГОД. IX
БР. 17

ПАЛИМПСЕСТ

PALIMPSEST

VOL. IX
NO 17